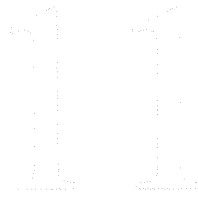


# traverse 11

kyoto university architectural journal





## Contents

### スタジオ作品 Studio Works

3

スタジオコースの作品から 2009

19

スタジオコースの作品から 2010

### インタビュー Interview

30

平野啓一郎  
**Keiichiro HIRANO**

小説と建築を語る  
Between Novel and Architecture

46

森田一弥  
**Kazuya MORITA**

ローカルな場所から建築を考える  
Thinking from the "Local"

### 論文 Essay

65

布野修司  
**Shuji FUNO**

オンドルとマル、そして日式住宅  
Ondor, Mal & Nisshiki Jutaku(Japanese Style House) :  
Transformation of Korean Traditional House

77

伊勢史郎  
**Shiro ISE**

自己ミーム  
Self MEME hypothesis as neurological basis of  
primordial identity

83

石田泰一郎  
**Taiichiro ISHIDA**

照明新時代と光の色  
Color of light in a new era of lighting

### プロジェクト Project

86

竹山聖+竹山研究室  
**Kiyoshi Sey TAKEYAMA  
& TAKEYAMA Laboratory**

ユートピア/ランドスケープ  
UTOPIA / LANDSCAPE

108

高濱史子  
**Fumiko TAKAHAMA**

見るちから、伝えるちから  
To have an Eye, to have a Mouth

120

写真家イワン・バーン × 高濱史子  
Conversation with Iwan Baan

# Interview

---

**平野啓一郎**

小説と建築を語る

30

Keiichiro HIRANO

Between Novel and Architecture

**森田一弥**

ローカルな場所から建築を考える

46

Kazuya MORITA

Thinking from the "Local"

# Essay

---

65 **布野修司**  
**Shuji FUNO**

オンドルとマル、そして日式住宅

Ondor, Mal & Nisshiki Jutaku (Japanese Style House) : Transformation of Korea Traditional House

77 **伊勢史郎**  
**Shiro ISE**

自己ミーム

Self MEME hypothesis as neurological basis of primordial identity

83 **石田泰一郎**  
**Taiichiro ISHIDA**

照明新時代の光の色

Color of light in a new era of lighting

---

<『traverse——新建築学研究』創刊の辞>より

京都大学「建築系教室」を中心とするメンバーを母胎とし、その多彩な活動を支え、表現するメディアとして『traverse——新建築学研究』を創刊します。『新建築学研究』を唱うのは、言うまでもなく、かつての『建築学研究』の伝統を引き継ぎたいという思いを込めてのことです。『建築学研究』は、1927（昭和2）年5月に創刊され、形態を変えながらも1944（昭和19）年の129号まで出されます。そして戦後1946（昭和21）年に復刊されて、1950（昭和25）年156号まで発行されます。数々の優れた論考が掲載され、京都大学建築学教室の草創期より、その核として、極めて大きな役割を担ってきました。この新しいメディアも、21世紀へ向けて、京都大学「建築系教室」の活動の核となることが期待されます。予め限定された専門分野に囚われず、自由で横断的な議論の場を目指したいと思います。「traverse」という命名にその素朴な初心が示されています。

2000年4月1日

The Beginning of “traverse” as the Rebirth of “Kenchikugaku Kenkyu”

Now, we, members of the School of Architecture at Kyoto University, start to publish the “traverse--Shin Kenchikugaku Kenkyu” magazine, which will support our activities and represent our research work. The name of “Shin Kenchikugaku Kenkyu”, which means “New Architectural Studies”, is derived from “Kenchikugaku Kenkyu”, the former transactions of the School of Architecture at Kyoto University, that started in May 1927 and continued to be published until 1950 in spite of interruption during the wartime. “Kenchikugaku Kenkyu” had played important roles to develop the architectural knowledge in the early period of the School of Architecture at Kyoto University. We hope to take over the glorious tradition of it. This new magazine is expected to be a core of various activities towards the 21<sup>st</sup> century. To discuss freely beyond each discipline is our pure intention in the beginning, as is shown in the name of “traverse”.

1<sup>st</sup> of April, 2000

Shuji FUNO

滋賀県立大学大学院環境科学研究科環境計画学専攻 教授 布野修司

Born in 1949, Dr. Shuji FUNO was graduated from Tokyo University in 1972 and became Associate Professor of Kyoto University in 1991. Now he is professor of the university of Shiga prefecture. He has been deeply involved in the urban and housing problems in South East Asia for these twenty years. He is well known in Japan as a specialist who is so interested in Asian field of design and urban planning. He got the awards of AIJ by the Ph.D. dissertation titled "Transitional process of kampongs and the evaluation of kampong improvement program in Indonesia" in 1991. He published many books as a critic beside the academic works.

Kiyoshi Sey TAKEYAMA

工学研究科建築学専攻 准教授 竹山聖

Kiyoshi Sey Takeyama, born in 1954, received an undergraduate degree from Kyoto University and both a Master and a Doctor from the University of Tokyo. He was selected as a finalist of the Andrea Palladio Awards 1991. He participated in the Milan Triennale 1996 as both the invited architect and the commissioner of Japanese pavilion. He won 3rd prize at the international competition for the National Kaohsiung Performing Arts Center in 2007. He is an associate professor of architecture at Kyoto University and an architect as the Principal of AMORPHE Takeyama & Associates.

Shiro ISE

工学研究科建築学専攻 准教授 伊勢史郎

Born in Tokyo, Japan in 1961, Shiro ISE is an acoustician and associate professor of the architectural acoustics in Kyoto University. He studied acoustics and received M.S. in 1988 at Waseda University, and Ph.D. in 1991 at University of Tokyo. While he worked for Nara institute of science and technology from 1994 to 1998 as a research associate, he stayed at Cambridge University in U.K. as a visiting scholar to study fluid acoustics from 1996 to 1997. He mainly studies active noise control and sound field reproduction experimentally, theoretically and numerically. Recently, he is interested in the psychological research on the mental action of the sound in "the sense of unity".

Taiichiro ISHIDA

工学研究科建築学専攻 准教授 石田泰一郎

Taiichiro ISHIDA is Associate Professor in the Department of Architecture and Architectural Engineering at Kyoto University. He studied human vision and received his Ph.D. from Tokyo Institute of Technology in 1991. His current interests cover the areas of architectural visual environment, lighting, color, and human behaviors in practical situation.

Fumiko TAKAHAMA

建築家 高濱史子

Fumiko Takahama was born in Kobe in 1979. She graduated from department of architecture, faculty engineering, Kyoto University in 2003 and from postgraduate school of engineering, department of architecture, University of Tokyo in 2007. She completed master thesis under teaching of Prof. Herzog and Prof. De Meuron from ETH Studio Basel in 2007. She is an architect at Herzog and de Meuron, Basel.

Keiichiro HIRANO

小説家 平野啓一郎

Novelist Keiichiro Hirano was born in Aichi Prefecture in 1975. He earned his B.A. at the Faculty of Law, Kyoto University. He wrote his first novel, *Nisshoku* (The Eclipse), while still a student. The novel was published in the literary monthly *Shincho* in 1997 and won the 120th Akutagawa Prize the next year. He followed *Nisshoku* with two historical novels written in a pseudoarchaic style, *Ichigetsu Monogatari* (The Story of the First Moon) and *Soso* (The Funeral). Hirano calls these three novels a "romantic trilogy." In 2005, he received a one year appointment from the Agency of Cultural Affairs to stay in France as a Japanese envoy for cultural exchange. In 2008, he became the youngest person ever appointed as a judge for the Mishima Yukio Prize. His works in contemporary settings include *Takasegawa* (The Takase River), *Dawn*, *Sitatariochiru Tokei-tachi no Hamon* (Ripples Made by the Clocks Dripping), *Kaononai Ratai-tachi* (Nudes without Faces), and *Kekkai* (The Collapse).

Kazuya MORITA

建築家 森田一弥

Kazuya MORITA was born in Kyoto, Japan in 1971. He studied architecture at Kyoto University (BA and MA) from 1992 to 1997. He worked for the restoration project of heritages in Kyoto as a traditional plasterer from 1997 to 2001. He established Kazuya Morita Architecture Studio in 2000. He stayed in Barcelona from 2006 to 2007 with The POLA Art Foundation Fellowship.



## 編集後記

Traverse も 10 年という節目を終え、11 号からは学生が主体となり企画・編集を行うこととなった。今号はその転換期に相応しく、多彩なゲストをお迎えすると共に学生のプロジェクトも多くの紙面を用いて掲載した。今号の企画として、小説家の平野啓一郎氏、建築家の森田一弥氏にお話を伺ったわけであるが、これは個人的な興味も然ることながら、お二人の独自の視座を持った活動、知見に強く惹かれていたのが理由である。思えば、メディアの発達によって我々は簡単に情報を入手できるようになったが、当然ながら直接会って話すことに優るものはない。情報を受け取るだけでなく、人間の五感を伴った対話がそこに生まれるからである。建築を体験することも同じであろう。「思考」とは本来そこから始まるものではなかったか。情報過多な昨今の状況だからこそ、自らの行動や経験によって生まれる「思考」の積み重ねが人をつくるのだと改めて実感した。お二人の真摯な言葉の端々から、また各コンテンツに込められた想いを通して、読者に何らかの「思考」の萌芽が芽生えれば幸いである。最後になるが、今号を共に作りあげた仲間と協力して下さった皆様に心より感謝したい。

中井茂樹 / Traverse 11 編集長

### 編集委員 Editorial Committee

石田 泰一郎  
Taiichiro ISHIDA

伊勢 史郎  
Shiro ISE

大崎 純  
Makoto OHSAKI

竹山 聖  
Kiyoshi Sey TAKEYAMA

布野 修司  
Shuji FUNO

古阪 秀三  
Shuzo FURUSAKA

山岸 常人  
Tsuneto YAMAGISHI

### 編集デザイン Editorial Design

中井 茂樹  
Shigeki NAKAI

黒田 弘毅  
Hiroki KURODA

森山 欣昭  
Yoshiaki MORIYAMA

長尾 翼  
Tsubasa NAGAO

### ホームページデザイン Homepage Design

西澤 隼平  
Junpei NISHIZAWA

平井 良祐  
Ryosuke HIRAI

松岡 佳世  
Kayo MATSUOKA

中嶋 尚人  
Naoto NAKAJIMA

角谷 香織  
Kaori SUMIYA

traverse vol.11

[http://ae-ise.archi.kyoto-u.ac.jp/traverse/traverse\\_top.html](http://ae-ise.archi.kyoto-u.ac.jp/traverse/traverse_top.html)

<http://www.takeyama-lab.archi.kyoto-u.ac.jp/top/top.html>

Copyright ©2010 Traverse Editorial Committee  
編集・発行 traverse 編集委員会

School of Architecture, Kyoto University, Kyoto  
615-8540, Japan  
〒615-8540 京都市西京区京都大学桂  
京都大学建築系教室

traverse 編集委員会  
2010年11月30日